

POAZN EN PROJEKT BART KEMMEN VERÒRBETET AN ROLLENSPIL VER DE KINDER

EURAC: AN PROJEKT VER ZA GEMBERT EN DE ÒNDERN KULTURN

De Eurac va Poazn ist noch za òrbetn asn projekt «Diversity 4 kids». S ist an projekt as trok envire der tema va de mearkulturalitet, van lem zömm pet òndra kulturn, ont s lear za klöffen pet de òndern. En de leistn zaitn sai' òlbe mear de lait as ausbòndern ver za òrbetn ont as kemmen van òndra stòttnt ont s ist normal ver de insertn kinder za sai' za schual pet kinder as hom an òndra kultur. De doin kulturn miasn nèt toaln de lait ont de meing kemmen a mittl ver za learnen òndra virm za lem. De doi projekt suacht za learnen en de kinder der tema va de mearkulturalitet ont òrbet ist zuazolt aa van Interreg IV Balschlönt-Osterrach. De toalnemmer van projekt sai' der Zentrum für MigrantInnen in Tirol, de Eurac va Poazn, de Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, der «Centro Culturale Luciano Gavazza» van Friuli Venezia Giulia, de Autonome Provinz va Trea't, der Amt der Tiroler Landesregierung, ot der Abt. Juff. Sechber iaz abia as funktioniart der doi projekt. S kimm gamòcht an òrbetgrupp as veròrbet an rollenspil, an labor van teateter ont an òndern biografisch ver de kinder. Dòra de spiln kemmen ausgem en de schualn, en de bibliotekn ont en de vraischòftn as sai' enteressiart. Zboa toaln van doi spil barn kemmen tschernt van òrbetn as nemmen toal en zboa



literarischen konkursn. En de doin konkursn meing toalnemmen òlla de enteressiaretn. De schraim an tèckst asn tema ont de pestn kemmen galeik en rollenspil. Der earste konkurs ist ver de sèlln as sai' gòngen za schual en òndra stòttnt. De sèlln as sai' enteressiart meing schraim a gschicht asn sèll as se hom galep en de schual en auslònt. Abia as ist se organiziart, bos as men leart ont asou envire. Der doi konkurs hoas «Schule anderswo, la scuola altrove». Ver za

De Eurac va Poazn ist noch za òrbetn as an projekt as leart en de kinder der bèrt van lait: va de sai' kultur, va de sai' sprochen ont va de sai' negen praich

nemmen toal mias men schrraim a gschicht oder schicken an video oder an audio en balsch oder en taitsch. De òrbetn miasn gamòcht kemmen ver kinder va òcht finz as viarzen jor. De tèckstn miasn sai' finz as drai saitn lòn, de audio ont de video meing tauern finz as vinf minutn. Men mias sa schicken en Eurac va Poazn vour de 30 van doi mu'net. De pestn barn kemmen auganommmen en an cd as kimm galeik en kit van rollenspil. Dòra, òlbe en projekt as de mearkulturalitet, hòt s an òndern konkurs as se hoast «Geschichte der Vielfalt, Storie della diversità». Men mias schraim a gschicht as taitsch oder as balsch asn tema va de mearkulturalitet, va de mearsprocheht ont va de mearreligiositet. De doin òrbetn aa sai' ver kinder va òcht finz as viarzen jor ont de pestn barn kemmen galeik abia audio ont schrift en rollenspil. De gschichtn mias zbischn zboa-ont òchtundert beirter lòn sai' ont de mieng schoa' gadrukt kemmen ober de autorn miasn hom òlla de rèchtn. Men mu toalnemmen finz as de 31 van heibeger ont de òrbetn mias tschickt kemmen en Eurac va Poazn. Òndra informazonen meing aroganommen kemmen va internet va de sait www.diversity4kids.eu oder www.eurac.edu/diversity4kids. **LORENZA GROFF**

ETNORAFI DER FESTIVAL VA DE MUSEEN VA DE INSER PROVINZ

PRAICH, GSCHICHT ONT KULTUR

En sònta ont en sunta as ist verpai, en sitz van «Museo degli usi e costumi della gente trentina» va San Michele ist kemmen organiziart der «Festival dell'etnografia alpina del Trentino». Der treff ist kemmen organiziart van Museum zömm pet de Provinz, pet de vraischòft van Ecomusei ont pet de turismusschòft va de Piana Rotaliana Könisberg. S ist gaben an treff ver za stelln vour en de lait de museen va de inser provinz as hom se zömmgaleik en de «Etnografia del Trentino in rete». Asou de lait hom gameicht mòchen a roas en de inser gschicht, en de insertn praich

ont en de inser kultur. Groasa ont kloa'na museen, de etnografischn museen, de ecomuseen, miln, song, schmi'derain: òlla hom se troffen ver za stèlln se vour en de lait. S sai kemmen gamòcht an schouber laborn: asn kupfer, aan gatroa', as de gagreaisera, asn gòrtn, asn proat, as de boll, as de gruam. De lait hom sechen abia as kimm gaòrbet s holz, abia as kemmen gamòcht de schitnln, de òrbet van schmi', abia as men mòcht der hu'ne, abia as men mòcht de kerb, de lörven van Krampus, abia as men spinnt de boll, abia as men mòcht der kas ont asou evire. S ist kemmen gamòcht an kurs ver za

learnen za kochen pjattn van a vòrt. En sònta ont en sunta sai' kemmen organiziart pasuachen ver za sechen der Museum va San Michele, der òlt kèlder va de fondazion Edmund Mach, ont de kirch va San Michele Arcangelo. Dòra sai' kemmen vourstellt piacher ont filmen va de gschicht van insertn lait. S Bersntoler Kulturinstitut hòt aa toalganommen pet an stand ont an film as de koskrittnt as se hoast «Il krònz dei coscritti». Zoben zai' kemmen organiziart konzertn van Cori va Runtschai', va Lusèrn, va Cembra ont van folkgrupp va Caran.

LORENZA GROFF



BERSNTOL CON VISITE GUIDATE, LABORATORI DIDATTICI E ITINERARI LETTERARI

RIAPRE IL BERSNTOLER MUSEUM



I musei etnografici offrono al visitatore la possibilità di immergersi nella quotidianità della vita di un tempo. Anche quest'anno il Bersntoler Kulturinstitut/Istituto Culturale Mòcheno cura l'apertura estiva di due sedi museali di questo tipo. Il «Filzerhof», sulla strada tra Palù del Fèrsina/Palai en Bersntol e Fierozzo/Vlarotz, è un maso che rappresenta la forma tipica di colonizzazione del territorio della valle dei Mòcheni. Abitato fino agli anni Cinquanta del Novecento dalla famiglia Laner e poi trasmesso dagli eredi all'Istituto, è composto di una grande casa su due piani e di un piccolo orto dove sono coltivate alcune varietà di ortaggi. Nella cucina, nella camera da letto e nei locali «da lavoro» come fienile, stalla e casello si possono ancora vedere oggetti e attrezzi originari. La segheria «Sog van Rindel» in Valcava/Balkof offre invece una panoramica sull'utilizzo del legno, risorsa di fondamentale importanza per gli abitanti della zona. Questa segheria idraulica alla veneziana,



è servita per lavorare il legname a pochi passi dal bosco dove veniva tagliato. Visitarla ai giorni nostri è un modo per riflettere sulle tecniche di lavorazione e sulla varietà di utilizzo del legno. Al Filzerhof, in alcuni pomeriggi di luglio e di agosto, sarà possibile incontrare anche alcuni artigiani, che mostreranno come si lavora la lana, come si tagliano le «scandole», usate per coprire i tetti delle case, come si intrecciano ceste e come si costruisce un krònz, il cappello dei coscritti. Per coinvolgere i visitatori più piccoli, l'Istituto propone anche quest'anno l'iniziativa «Un pomeriggio al Filzerhof» (nei giovedì 4, 11, 18, 25 luglio e 1, 8, 15, 22 e 29 agosto

dalle 15,00 alle 17,30), caratterizzata da laboratori didattici in cui si potranno realizzare in prima persona piccoli lavori artigianali. Anche alla segheria i bambini potranno provare a lavorare la pasta di legno nelle domeniche 28 luglio, 4 agosto e 11 agosto dalle 15,00 alle 17,30. Per valorizzare e diffondere la conoscenza della lingua mòchena in particolar modo tra i bambini, l'Istituto organizza per l'estate 2013 un «Summer Club» in collaborazione con la Comunità di Valle Alta Valsugana e Bersntol. Per gli adulti, invece, l'Istituto propone, tra le altre offerte culturali, l'itinerario letterario «Musil en Bersntol» nella zona di Palù del Fersina Palai en Bersntol e dintorni, che tocca i luoghi che lo scrittore austriaco Robert Musil descrisse o dove venne ritratto in fotografia nei mesi che trascorse nel 1915 in Valle dei Mòcheni in qualità di tenente dell'esercito austroungarico. In alcune giornate sarà possibile percorrere l'itinerario con la guida di Massimo Libardi, che porterà i visitatori alla scoperta dei

luoghi storici percorsi da Musil e dei luoghi metaforici che l'autore descrive come trasfigurazione di luoghi dell'anima. L'Istituto sta progettando infine una sezione museale permanente presso la sua sede, che faccia da introduzione a una visita della valle alla scoperta della cultura e delle tradizioni della minoranza mòchena. **Orario di apertura Filzerhof** Dalle 15.00 alle 17.30. Calendario: maggio: domenica; giugno: martedì, giovedì, sabato, domenica; luglio-agosto: da martedì a domenica (chiusura lunedì); settembre: domenica; aprile - ottobre: apertura per i gruppi su prenotazione. **Orario di apertura Sog** Dalle 15.00 alle 17.30. Calendario: luglio e agosto: domenica; maggio, giugno, settembre e ottobre: apertura per i gruppi su prenotazione. **Info:** Bersntoler Kulturinstitut, Palù del Fèrsina/Palai en Bersntol, Jerger/Tòlleri, 67, tel.: 0461 550073, e-mail: kultur@kib.it, www.bersntol.it. **BARBARA TOMASI**